

**BOM AMIGO** / Comunicado Mensal do Templo

Maio/2015/ 6月号

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin  
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

どうぼうしんぶん

**同朋新聞**

べついん

別院だより

しんしゅうおおたには ぶら じ る べついんなんべいほんがんに  
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺

~つながりあういのちの発見~

**MENSAGEM DO DHARMA DESTE MÊS**

## “VERDADEIRA FELICIDADE”

O ser humano sempre buscou e continua buscando a felicidade. Afinal de contas, o que é felicidade? Tornar-se milionário? Tornar-se famoso, reconhecido pela sociedade? Possuir uma família em harmonia e sucesso nos negócios? Sem dúvida alguma, podemos afirmar que tudo isso é necessário para o bem viver. Entretanto, vivemos uma VIDA, em que envelhecemos naturalmente, em que por vezes adoecemos, e que morreremos um dia, fato este que ninguém pode escapar. Portanto, aquelas coisas que parecem simbolizar a felicidade desaparecem tão logo que haja mudança na situação. Então, será que existe uma felicidade que nunca se altera? Sim, trata-se de viver o Ensino do Buda. Iluminados pela Luz de Sabedoria do Buda, poderemos afirmar que “foi bom termos nascido” e que “é bom estarmos vivendo”, seja qual for a situação em que nos encontramos. Desse modo, podemos despertar para a eterna e inalterável alegria. Não seria esta a VERDADEIRA FELICIDADE por termos nascido seres humanos?

(Sawanaka)

しん しあわ  
真の 幸せ

人は昔から幸せを求め続けて生きています。ところで、幸せとはなんでしょうか。大金持ちになることでしょうか。社会的に有名になることでしょうか。家内円満・商売繁盛でしょうか。確かにこれ等のことは生活の為には必要なことでしょうか。しかし、私たちは自然と年若い、時には病に侵され、いつの日か死を迎えるという、誰一人逃れることのできない「いのち」を生きています。ですから、このような幸せらしきものは、状況が一変しますと途端に無くなってしまうものです。では、いつまでも変わらぬ幸せというものがあるのでしょうか。それは仏さまの教えを生きることです。仏さまの智慧の光に照らされて、例えどんな状況に陥った時でも、「生まれていてよかった」「生きていて良かった」といえるのです。そしていつまでも変わることのない喜びに目覚めることができるのです。それこそが人として生まれたことの「真の幸せ」ではないでしょうか。(沢中)

し  
お知らせ

さ ねん べついん がつごう ぶら じ る こく しや かさま たんじょうび まいとし ごがつ  
去る 2013年の『別院だより』4月号に、ブラジル国におけるお釈迦様の誕生日が、(毎年五月の  
だいに どうようび だいに にちようび まちが ていせい わ もう あ  
第二土曜日)とありましたが、これは第二日曜日の間違いですのでここに訂正しお詫び申し上げます。  
はは ひ どうじつ  
“母の日と同日です”。

## REV. IMAI e ADRIANA, PARABÉNS PELO ENLACE MATRIMONIAL!!!

Foi realizada a cerimônia religiosa de casamento da Srta. Adriana Isiri com o Rev. Atsunori Imai, em 09/05/2015, às 17h30, no Templo Betsuin.

Desejamos muitas felicidades ao casal!

いまいせんせい あどりあな けっこん  
今井先生とアドリアーナさん、ご結婚おめでとうございます！！！！

さ がつ か ごごじ ぶん どうべついん お いまい あつのりかいきょうし いじりあどりあな  
去る 5月9日、午後5時30分より当別院に於いて、今井敦記開教使と井尻アドリアーナさんの  
けっこんしき おこな  
結婚式が行われました。

いまいせんせい あどりあな しあわ  
今井先生、アドリアーナさん、お幸せに！

きくちせんせい ふさい めっせじ とど  
菊池先生ご夫妻からメッセージが届きました。Recebemos a mensagem do casal Rev. Kikuchi.

やさ あたた ところ たくさん おも で ありがと  
優しい暖かなお心を、沢山の思い出を有難うございました。

ねんぶつ す にほん みなさま い ま  
お念仏のおはたらきのままに過ごしています。日本で皆様のお出でをお待ちしています。

けんしょう ねん  
ご健勝を念じます。

Sentimentos e condutas calorosas e gentis.

Convivência que hoje, torna-se lembrança importante.

Gratos por tudo.

Seguimos a nossa vida,

Vivificados nos princípios e natureza do Nome Sagrado.

Esperando que venham nos visitar aqui no Japão,

Votos de bem estar a todos.

2015.5.13 Kensho e Nobuko Kikuchi

2197 Hisai-shi Minamiaso-mura Aso-gun Kumamoto, Japão 869-1412

Mail-address: [kozenkensho@yahoo.co.jp](mailto:kozenkensho@yahoo.co.jp)

Tel: (casa) 0967-67-0221 (cel)090-1973-0997

## NOTA DE FALECIMENTOS

Com profunda tristeza, comunicamos o falecimento das seguintes pessoas:

Sr. Seiichi Kamiguchi (nome búdico Shaku Jônen), ocorrido no dia 08/05/2015, aos 70 anos de idade. Residia em Nova Esperança (PR), tendo atuação destacada em prol da propagação do budismo prestando sua colaboração no Templo de Apucarana e em toda a região do Estado do Paraná. Era também membro da Comissão da Missão Sul-Americana e do Conselho Deliberativo do Templo Betsuin.

Sra. Kinuyo Fujita (nome búdico Shaku-ni Aikyô), ocorrido no dia 18/05/2015, aos 78 anos de idade. Era membro da associação feminina Flor de Lótus do Templo Betsuin. Foi colaboradora do Templo Betsuin, trabalhando por mais de 18 anos no escritório do templo. Exerceu também por muitos anos os cargos de conselheira do Conselho Deliberativo e do Conselho Fiscal do Templo Betsuin.

Sr. Saburo Yamashita (nome búdico Shaku Kugyô), ocorrido no dia 19/05/2015, aos 93 anos de idade, pai da Prof. Rosa da Escola Mayuri. Foi membro do Conselho Fiscal do Templo Betsuin por muitos anos.

Manifestamos as nossas condolências.

NAMU AMIDA BUTSU

き じゃく  
帰 寂

か き かたがた せいぎょ し いた  
下記の方々のご逝去をお知らせ致します。

さ がつ か かみぐちせいいちさま しゃくじょうねん さい ぼらな しゅう の ヴァ エス ペラン サ市 在  
去る 5月8日に上口誠一様 (釈 誠 念)、70歳。パラナー州、ノーヴァ・エスペランサ市在  
じゅう あぶ から なんべいほんがんに また ぼらな しゅう ちく ぶつきょう ひろ たいへん じん  
住、アプカラナ南米本願寺、又はパラナー州地区において、仏教を広めるために大変ご尽  
りよく いた だ き ま し た。 南米開教区委員でもあり、当別院の評議員も務めておられました。

さ がつ にち ふじたきぬよさま しゃくにあいきょう さい どうべついん はす かい めん ぼ ねん い じょう わた  
去る 5月18日に藤田絹代様 (釈 尼 愛 敬)、78歳。当別院の「蓮の会」メンバー。18年以上に亘  
どうべついん じ む しょ きん む ながねん わた どうべついん ひょうぎいん かん さ やく つと  
って、当別院の事務所に勤務。長年に亘って、当別院の評議員や監査役も務められました。

さ がつ にち やましたさぶろうさま しゃくくぎょう さい ま ゆ り がくえん ろ ざ せんせい どうさま ながねん わた  
去る 5月19日に山下三郎様 (釈 恭 敬)、93歳。マユーリ学園のローザ先生のお父様。長年に亘  
どうべついん かん さ やく つと  
って、当別院の監査役を務められました。

つつし ごちようい ひょう  
謹んで御弔意を表します。

な む あ み だ ぶ つ  
南無阿弥陀仏

### Programação do Templo de São Paulo

**Todos os dias:** 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).

**Todos os domingos:** 10h30(Cerimônia Dominical em português).

**Todos os meses,** ofícios nos dias **6**(da Associação Flor de Lótus), **13**(Em Memória do Grão Mestre Anterior) e **28**(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h, com palestras em japonês.

06/06/15, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).

09/06/15, terça-feira, 9h(Reunião da Diretoria).

20/06/15, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).

27/06/15, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

10/07/15, sexta-feira, 8h30(Trabalho Voluntário de Preparativos para “Obon” (homenagem aos falecidos): polimentos, limpeza, lanternas votivas “tyôtin”, etc)

11/07/15, sábado, 14h(Ofício de “Obon”). Palestras em japonês e em português.

12/07/15, domingo, 10h(Ofício de “Obon” com destaque para o primeiro “Obon” - “Hatsubon” - dos falecidos após o ofício do ano anterior). Palestras em japonês e em português.

12h(Almoço)

14h(Dança de “Obon” – “Bon-odori” - )

25/07/15, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

## Eventos fora do Templo de São Paulo

Ofício Memorial do 107º Ano da Imigração Japonesa no Brasil, promovido pela Federação das Escolas Budistas do Brasil:

18/06/15, quinta-feira, 10h30, no Parque Ibirapuera, junto à Pedra Memorial dos Pioneiros da Imigração Japonesa; 14h, no Grande Auditório do Bunkyo, Av. São Joaquim, 381 – Liberdade – São Paulo (SP).

### 別院行事予定

毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。

毎週日曜日、午前10時30分(ボ語日曜礼拝)。

毎月の定例は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1時、法話は日語。

6月06日(土)、午後4時(ボ語真宗学講座)。

6月09日(火)、午前9時(理事会)。

6月20日(土)、午後4時(ボ語仏教学講座)。

6月27日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

7月10日(金)、午前8時30分(お盆法要準備奉仕—お磨き、掃除、提灯吊り等)

7月11日(土)、午後2時(お盆法要)、日・ボ語法話。

7月12日(日)、午前10時(お盆並びに初盆法要)、日・ボ語法話。

午前12時(昼食)

午後2時(盆踊り)

7月25日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

### 別院外諸行事

ブラジル仏教連合会主催「107周年日本移民開拓先亡者追悼大法要」、以下の通り。

6月18日(木)、午前10時30分、イビラプエラ開拓先亡者慰霊碑にて。午後2時、ブラジル日本文化福祉協会大講堂、Av. São Joaquim, 381 – Liberdade – São Paulo (SP)にて。

## CONVITE PARA O OFÍCIO DE “OBON” (HOMENAGEM AOS FALECIDOS)

Realizaremos o Ofício de “Obon” deste ano nos próximos dias 11 e 12 de JULHO, no Templo Betsuin. Para detalhes, favor observarem a seção de programação desta edição.

A propósito, informamos que já estamos aceitando os pedidos de oferenda de “tyôtin” (lanternas votivas) a exemplo dos anos anteriores. Solicitamos a doação de R\$ 15,00 por “tyôtin”. É desejável que os pedidos sejam feitos com a possível antecedência.

Esperamos que todos possam participar com os pensamentos voltados para os seus entes falecidos. Àqueles interessados em trazerem “oihai” (tabuletas memoriais) nos dias dos ofícios, solicitamos entregarem na recepção com a possível antecedência em relação ao horário de início dos ofícios.

Alguns dizem que a palavra japonesa “bon” (sem o prefixo “o” de polidez) possui sua origem no sânscrito, significando “pendurado de ponta cabeça”. Ao vermos os “tyôtin” pendurados com os nomes dos falecidos, será que não se tem a impressão de que a nossa vida possa estar de ponta cabeça quando vistos sob a Luz (Sabedoria) do Buda? Observamos a tendência da nossa sociedade em esquecer cada vez mais a coisa mais importante para o ser humano, à medida que buscamos obstinadamente o dinheiro, as riquezas materiais, as posições sociais, os títulos honoríficos, a saúde, a juventude, a beleza física, o conforto, etc.

Na parede interna da nave principal do nosso templo há um quadro com a seguinte frase escrita em letras garrafais: “Vamos buscar o significado de ter nascido e a alegria de viver”. Que tal reunirmos todos e refletirmos mais uma vez sobre o que vem a ser a coisa mais importante para nós? Não seria essa a maneira com que podemos corresponder aos anseios daqueles que retornaram à Terra Pura antecedendo-nos?

Convidamos todos a participarem dos ofícios de “Obon”, juntamente com seus familiares, parentes e amigos!

### お盆法要ご案内

当別院では、今年もお盆法要を来る 7月11, 12日の 両日に亘ってお勤め致します。プログラムは行事予定の欄をご覧ください。

つきましては、例年通り皆様からの献灯のお申し込みを受け付けております。提灯一個につき、15レアイスのご協力をお願いします。なるべく、早めにお申し込み下さい。

今は亡き方々に想いを馳せながら、ご参詣下さい。当日、お位牌をお持ちの方は法要開始時間より早めに、受付までお届け下さいますようお願い致します。

盆という言葉は、サンスクリット語に由来し、「逆さ吊り」の意だとも言われます。亡き人の名前を付けて吊るされている提灯に眼を向けると、仏様の光(智慧)に照らされて見えて来る私たちの生き方は何だか「逆さ吊り」に映るのではないのでしょうか。お金、財産、地位、名誉、健康、若さ、美しさ、快適さ等々をひたすら求め、何か人間にとって最も大切な事を忘れていくような社会の傾向が窺われます。

当別院の本堂内の壁には「生まれた意義と生きる喜びを見つけよう」と大きな字で書いてあります。みんなで集い合って、今一度、我々にとって一番大事な事とは何だろうかと考えて見ませんか。それが、私たちに先立ってお浄土に帰られた方々の願いに報いる方法ではないでしょうか。

ご家族、ご親類、お友達をお誘い合わせの上、皆様でご参詣下さいますようお願い致します。

---

---

**CURSO DE LÍNGUA JAPONESA**  
**INFANTIL da ESCOLA MAYURI**

AV. DO CURSINO,753

TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766

INFORMAÇÕES com a Prof<sup>a</sup>. **ROSA** ou **LAURA**

**CERIMÔNIA DOMINICAL EM PORTUGUÊS: contamos com a sua presença!**

**AOS DOMINGOS NO TEMPLO DE SÃO PAULO (Av. do Cursino, 753) DAS 10h30 ÀS 11h30**

Nesta ocasião, convidamos todas as famílias de nossa comunidade bem como amigos e simpatizantes a vir ouvir o Dharma de Buda em português e começar a compreender como esses ensinamentos milenares podem ser utilizados na nossa vida diária, nos ajudando a compreender as situações cotidianas.

A participação é livre! Compareça e venha dar seus primeiros passos no entendimento da religião dos seus antepassados ou em um novo caminho a seguir.

**DOMINGOS DO MÊS DE JUNHO/2015:**  
**DIAS: 07, 14, 21, e 28.**

Templo Budista Higashi Honganji  
Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin  
Av. do Cursino,753 Jardim da Saúde  
São Paulo-SP CEP 04133-000  
Site: [www.amida.org.br](http://www.amida.org.br)  
E-mail: <[honganji.br@gmail.com](mailto:honganji.br@gmail.com)>  
Twitter: <[twitter@nambeihonganji](https://twitter.com/nambeihonganji)>  
Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766  
Fax: (11)5062-7370